

Комиссия Управления Федеральной антимонопольной службы по Оренбургской области по рассмотрению дел по признакам нарушения законодательства РФ о рекламе в составе:

«...» – председателя Комиссии, заместителя руководителя Управления;

«...» - члена Комиссии, специалиста - эксперта отдела антимонопольного и рекламного контроля, общественных связей,

«...» - члена Комиссии, ведущего специалиста - эксперта отдела антимонопольного и рекламного контроля, общественных связей,

в присутствии:

заявителя – представителя Управления по размещению наружной рекламы и объектов наружной информации Администрации г. Оренбурга Чураевой О.Ф. (доверенность №12 от 03.09.2018),

лица, в действиях которого содержатся признаки нарушения законодательства РФ о рекламе – представителя ИП «...» «...» (доверенность от 12.07.2018),

рассмотрев дело №07-17-27/2018, возбужденное в отношении ИП «...» по признакам нарушения п.1 ч.5 ст.5 Федерального закона Российской Федерации от 13.03.2006 №38-ФЗ «О рекламе» (далее – Закон о рекламе), выраженного в распространении рекламы на конструкции с использованием иностранных слов и выражений, которые могут привести к искажению смысла информации,

### **УСТАНОВИЛА:**

В Оренбургское УФАС России поступило обращение Управления по размещению наружной рекламы и объектов наружной информации Администрации г. Оренбурга (вх. № 5839 от 07.08.2018г.) (далее – заявитель) на действия индивидуального предпринимателя «...» «...» (далее – ответчик, ИП «...») по признакам нарушения п.1 ч.5 ст.5 Закона о рекламе.

Из содержания обращения следует, что Управлением по размещению наружной рекламы и объектов наружной информации была проведена проверка наружных конструкций, в результате

которой по адресу г. Оренбург, Загородное шоссе, д.38/2 выявлена конструкция с текстом: «The original Hungry BULL American café. American dinner lunch 199RUB», принадлежащая кафе «Hungry Bull».

Оренбургским УФАС России был сделан запрос ИП «...» о предоставлении информации, в том числе перевода на русский язык вышеуказанных сведений.

Согласно ответу ИП «...» (вх.№6410 от 29.08.2018г.) на указанной конструкции содержится следующая информация «Оригинальное американское кафе «Голодный бык». Американский обед 199 рублей».

Анализ представленных материалов и действующего законодательства показал следующее.

Согласно части 11 статьи 5 Закона о рекламе при производстве, размещении и распространении рекламы должны соблюдаться требования законодательства Российской Федерации, в том числе требования законодательства о государственном языке Российской Федерации, законодательства об авторском праве и смежных правах.

В соответствии с пунктом 1 части 5 статьи 5 Закона о рекламе в рекламе не допускается использование иностранных слов и выражений, которые могут привести к искажению смысла информации.

Согласно пункту 10 части 1 статьи 3 Федерального закона от 01.06.2005 N 53-ФЗ "О государственном языке в Российской Федерации" государственный язык Российской Федерации (русский язык) подлежит обязательному использованию в рекламе.

В части 2 статьи 3 Федерального закона "О государственном языке в Российской Федерации" указан порядок использования в рекламе текстов на иностранном языке. В силу данной нормы, в рекламе допускается использование иностранных слов и выражений, если одновременно в рекламе присутствует их идентичный перевод на русский язык. При этом перевод должен в полной мере отражать смысловое содержание текста на иностранном языке, а также должен быть выполнен в той же манере, что и текст на иностранном языке.

Оренбургским УФАС России установлено, что рекламная информация, распространяемая посредством наружной

конструкции по адресу г. Оренбург, ул. Салмышская, д.29Б, не содержит перевода на русский язык используемых в ней выражений.

Знание иностранного языка не является обязательным для российских граждан. Вместе с тем образовательные программы предоставляют гражданам возможность изучать широкий спектр иностранных языков. Уровень освоения иностранного языка обучающимися обуславливается их индивидуальными способностями, мотивацией к овладению языком, качеством преподавания, практикой использования и т.д. и может существенным образом различаться у обучающихся.

Таким образом, Оренбургское УФАС России приходит к выводу, что отсутствие перевода иностранных слов на русский язык может привести к неполному уяснению смысла выражений, поскольку потребителями рекламного сообщения выступают все граждане, следовательно, для них информация будет искаженной.

Усмотрев признаки нарушения требований п.1 ч.5 ст.5 Закона о рекламе по рассмотрению обращения и после проведения правового анализа, председателем Комиссии возбуждено дело в отношении ИП «...» по признакам нарушения требований законодательства РФ о рекламе № 07-17-27/2018 и назначено к рассмотрению на «20» сентября 2018 года в 12 часов 00 минут.

В материалы дела № 07-17-27/2018 поступили запрашиваемые документы и письменные пояснения ИП «...»

20.09.2018 Комиссией Оренбургского УФАС России были проанализированы документы, представленные ИП «...» (вх.№6410 от 29.08.2018г.).

Согласно письменным пояснениям ИП «...» (вх.№6410 от 29.08.2018г.) рекламная конструкция кафе «Hungry Bull», размещенная по адресу г. Оренбург, Загородное шоссе, д.38/2, самостоятельно ей не устанавливалась. Конструкция была передана предыдущим арендатором.

В соответствии с Договором аренды от 01.06.2018 года ИП «...» приняла в аренду помещение площадью 300 кв. м. по адресу г. Оренбург, Загородное шоссе, д.38/2, пом. 2 от ИП «...» и ИП «...». В данном помещении располагается кафе «Hungry Bull».

В письменных пояснениях указано, что ИП «...» рекламная конструкция кафе «Hungry Bull», размещенная по адресу г. Оренбург, Загородное

шоссе, д.38/2, демонтирована 20.08.2018 года, однако доказательств, подтверждающих данный факт, в антимонопольный орган не представлено.

В соответствии с п. 34 Постановления Правительства №508 от 17 августа 2006 г. «Об утверждении правил рассмотрения антимонопольным органом дел, возбужденных по признакам нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе» определением об отложении и продлении срока рассмотрения дела №07-17-27/2018 дело было отложено на 11.10.2018 на 11 часов 00 минут. У индивидуального предпринимателя «...» запрошены ряд документов и дополнительные письменные пояснения.

11.10.2018 представитель ИП «...» пояснила, что ранее индивидуальным предпринимателем было приобретено оборудование от предыдущего собственника кафе «Hungry Bull», о чем свидетельствует договор купли-продажи от 01.06.2018 г. о приемке оборудования, заключенный между ИП «...» и ИП «...» (далее – Договор).

В соответствии с приложением к Договору, рассматриваемая рекламная конструкция в собственность ИП «...» не переходила.

Определением об отложении дела №07-17-27/2018 дело было отложено и назначено к рассмотрению на 29.10.2018 на 11 часов 00 минут.

ИП «...» необходимо было представить в антимонопольный орган: договор о передаче ИП «...» кафе «Hungry Bull» вместе с коммерческим обозначением в собственность ИП «...»; документа, подтверждающего принадлежность кафе «Hungry Bull» ИП «...» до 01.06.2018 года; письма в адрес Управления по наружной рекламе и объектов наружной информации Администрации г. Оренбурга, подтверждающего исполнение предписания о демонтаже рассматриваемой рекламной конструкции.

29.10.2018 на заседании Комиссии представитель заявителя пояснила, что в ходе проверки были выявлены конструкции, размещенные по адресу Загородное шоссе, д.38/2, г. Оренбург и принадлежащие ИП «...», среди которых была конструкция, содержащая следующую рекламную информацию: «The original Hungry BULL American café. American dinner lunch 199RUB».

В связи с тем, что данная рекламная конструкция размещалась без разрешительных документов Управлением по наружной рекламе и

объектов наружной информации Администрации г. Оренбурга ИП «...» было выдано предписание о демонтаже рекламной конструкции.

Представитель заявителя уточнила, что в ходе проверки установлен факт демонтажа указанной конструкции, однако в Управление по наружной рекламе и объектов наружной информации Администрации г. Оренбурга документов, подтверждающих исполнение предписания, не поступало.

В антимонопольный орган от ИП «...» поступили скриншоты страницы «Hungry Bull», зарегистрированной в социальной сети Вконтакте.

Представитель ответчика пояснила, что данный факт свидетельствует о принадлежности кафе «Hungry Bull» ИП «...», так как записи на странице размещались с 03.10.2017. В графе «Контакты» указан пользователь «...» – супруга ИП «...»

Вместе с тем, в ходе заседания Комиссии «...» указала, что рекламируемые на конструкции товары, а именно обед за 199 рублей, не реализуются в кафе (в материалы дела приложено копия меню кафе «Hungry Bull». По словам «...», это подтверждает факт того, что ИП «...» не является рекламодателем рассматриваемой конструкции. Представитель ИП «...» пояснила, что перечень блюд, предлагаемый в меню кафе, является исчерпывающим.

Оренбургским УФАС России установлено, рекламная информация, размещенная на конструкции, не содержит перевода фразы «American dinner lunch 199RUB» на русский язык, что не позволяет потребителям в полной мере уяснить смысл преподносимой информации. Таким образом, при восприятии рекламы потребителем не может в точности определить ее суть, в связи с чем, однозначно определить какой товар рекламировался на рассматриваемой конструкции невозможно.

Согласно представленным документам ИП «...» (вх.№8105 от 26.10.2018) в адрес ИП «...» было направлено письмо с просьбой демонтажа рассматриваемой конструкции.

Из пояснения представителя ответчика следует, что ИП «...» рекламная конструкция не демонтирована, ответного письма ИП «...» не получала.

Кроме того, «...» пояснила, что ИП «...» не предпринимала действий по направлению заявлений в соответствующие органы для решения вопроса о демонтаже рекламной конструкции, а также об

установлении собственника указанной конструкции.

Исходя из содержания части 6 статьи 38 Закона о рекламе, ответственность за нарушение требований, установленных п.1 ч.5 ст.5 Закона о рекламе, несет рекламоатель.

Рекламоатель – это изготовитель или продавец товара либо иное определившее объект рекламирования и (или) содержание рекламы лицо (статья 3 Закона о рекламе).

Исходя из предоставленных в антимонопольный орган документов и письменных пояснений рекламная конструкция «The original Hungry BULL American café. American dinner lunch 199RUB» принадлежит кафе «Hungry Bull».

В ходе заседания Комиссии установлено, что на момент поступления заявления, а также проведения проверки Управлением по наружной рекламе и объектов наружной информации Администрации г. Оренбурга кафе «Hungry Bull» принадлежало ИП «...»

ИП «...» указанная конструкция была передана предыдущим арендатором, в связи с чем, индивидуальный предприниматель знала о наличии данной рекламной конструкции. Кроме того, рекламная конструкция размещалась на въезде в кафе «Hungry Bull» и выделялась среди объектов, расположенных на въезде на данную территорию.

Рассматриваемая на конструкции информация способна воздействовать на сознание потребителя и подтолкнуть его к выбору соответствующего товара именно в указанном кафе.

Рекламная конструкция «The original Hungry BULL American café. American dinner lunch 199RUB» привлекала внимание потребителей, в связи с чем, ИП «...» пользовалась размещенной рекламной конструкции.

Следовательно, рекламоателем рассматриваемой рекламы следует считать – ИП «...» (ИНН 560904663645, ОГРНИП 311565828000224; юридический адрес: ул. ул. Отрадная, д.49. пос. Ростоши, г. Оренбург, 460008).

На основании вышеизложенного, Комиссия Оренбургского УФАС приходит к выводу, что при распространении рекламы ИП «...» были нарушены требования п.1 ч.5 ст.5 Закона о рекламе.

В материалы дела №07-17-27/2018 приложены доказательства того, что рекламная конструкция с текстом «The original Hungry BULL American café . American dinner lunch 199RUB» демонтирована и не распространяется по адресу г. Оренбург, Загородное шоссе д.38/2.

Руководствуясь пунктом 1 частью 2 пункта 1 статьи 33, частью 1 статьи 36 Федерального Закона Российской Федерации «О рекламе» № 38-ФЗ от 13.03.2006 года и в соответствии с пунктами 37-42 Правил рассмотрения антимонопольным органом дел, возбужденных по признакам нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе, утвержденных Постановлением Правительства Российской Федерации от 17.08.2006 года № 508, Комиссия,

### **РЕШИЛА:**

1. Признать рекламу кафе «Hungry Bull», распространяемую по адресу г. Оренбург, ул. Загородное шоссе, д.38/2, ненадлежащей, поскольку нарушает требования пункта 1 части 5 статьи 5 Федерального Закона Российской Федерации «О рекламе» № 38-ФЗ от 13.03.2006 года.

2. Предписание о прекращении нарушения законодательства о рекламе не выдавать.

3. Передать материалы дела № 07-17-27/2018 уполномоченному должностному лицу Управления Федеральной антимонопольной службы по Оренбургской области для решения вопроса о возбуждении дела об административном правонарушении, предусмотренного частью 1 статьи 14.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях.

Решение может быть обжаловано в порядке, установленном статьей 198 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации.

